

TRADUCCION

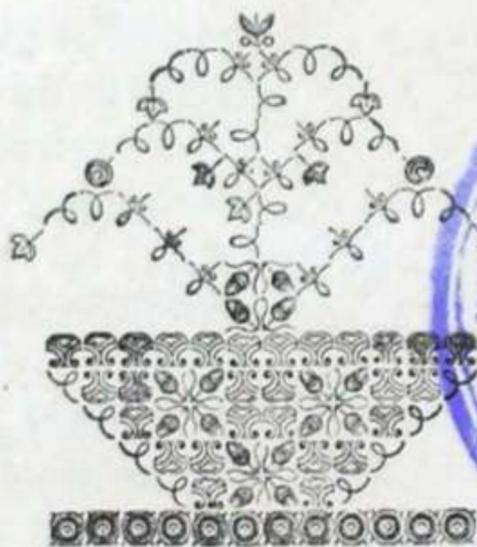
DEL

MARQUES DE LA VILLA DE S. ANDRES

Y

VIZCONDE DE BUEN-PASO,

hecha en el Castillo de Paso-alto,
pocos dias antes de salir de él.

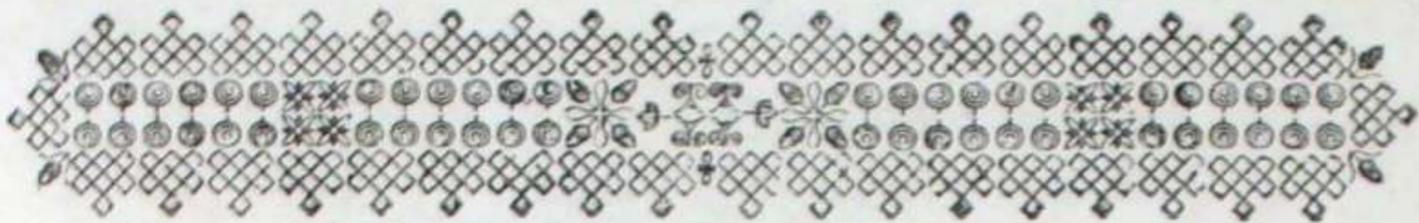


IMPRESA ISLEÑA

REGENTE. = Miguel Miranda.

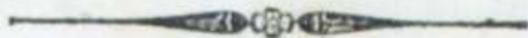
1846.





TRADUCCION

*del Marques de la Villa de San Andres y
Vizconde de Buen-Paso, hecha en el Cas-
tillo de Paso-alto, pocos dias antes de
salir de él*



Miserere mei Deus &.
Divino, amante Jesus,
A quien ingrato y traidor
Pagué el mas inmenso amor
Con la mas tirana cruz;
Hoy ardiendo en vuestra Luz
Lloro cuanto os ofendí:
Conozco, Señor que fui
Avorto de la maldad;
Ten, segun tu gran piedad,
Misericordia de mi



Et secundum multitudinem &.
La sombra de mis delitos
Ciega las comprehensiones,
Pero tus miseraciones,
Astros son mas infinitos:
Segun estos; mis escritos
Errores son de mi audacia,
Testad, con tal eficacia
Que olvideis vos mi malicia,
Y ciegue aqui la justicia
A las luces de tu gracia.

Amplius laba mé &c.

Con agua y fuego en la fragua
De tu amor, ardiente abismo,
Me lavaste en el Bautismo,
Y en la cruz con sangre y agua:
Todo lo perdí ¡que magua!
Lo desprecié ¡que indecencia!
Mas recurro á tu clemencia
Donde mas y mas se lave
Mi pecado, con mi grave
Dolor, llanto y penitencia.



Quoniam iniquitatem mean &c.

Conozco ingrato, atrevido,
Pródigo, desperdiciado,
Todo el bien que he disipado,
Mientras que sin tí he vivido:
Sin temor os he ofendido,
Y este ciego frenesí
Con que ingrato cometí
Tanto horror, delito tanto,
Aunque lo ahogo en mi llanto
Está siempre contra mí.



Tivi soli peccavi &c.

Contra tí solo pequé,
¡Pero que mayor maldad!
Luzga en ti, Señor, piedad,
Lo que en mi soberbia fué:
A tu vista ejecuté
Mi culpa y la pena espero;
Si contra el rigor postrero
Mi llanto no quita igual,
En mí las manchas del mal
Y en tí el semblante severo.



Ecce enim in iniquitatibus &c.

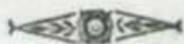
Como puedo no haber sido
Parto infeliz del pecado

!Si fui en maldad engendrado,
Y entre culpas concebido!
En las que nací he vivido;
Torpes fueron mis pañales,
Mis fajas paños mortales,
Y así de tales premisas,
Son consecuencias precisas,
La inmensidad de mis males,



Auditui meo dabis gaudium &c.

Eco afable en mis oídos
Montes harán levantados,
Si bajaren perdonados
De tus aras mis gemidos:
De alegre dolor movidos
Hacia tu clemencia van,
Y hasta mis huesos serán
Alegres, si ya mi vida
Humilde curó la herida
Que fué sebervia en Adán.



Averte faciem tuam, &c.

Retira de mi el semblante
Con que ofendido me miras,
Porque no alumbren tus iras
Las ceguedades de amante:
Ni mis pecados delante.
Tengas para la venganza,
Rayados en mi confianza
Los mira ya en tu memoria,
Porque es tu misericordia
El margen de mi esperanza.



Cor mundum crea in me Deus &c.

Criad, Señor, en mi pecho
Un corazón limpio y puro,
Y este cual diamante duro,
Quede á mi dolor despecho:
Perezca, pues que ya estrecho,

Si no ceniza, á mi ardor
Lo tiene este nuevo amor,
Contrito, recto, abrasado,
Que voz mismo habeis criado
A él nectar de mi dolor.



Ne provicias me á facie tua &c.

No arrojes de tu presencia
Mi indignidad, que es indicio
De anticiparme del juicio
La inexorable sentencia:
Ni me nieges la asistencia
De vuestro Espíritu Santo
Para que gimiendo cuanto
Pródigo fui de sus dones,
Se aneguen mis sinrazones
En mares de amargo llanto.



Rede mihi letitiam, &c.

Restituye á mi tristeza
La alegría saludable,
Que tu hermoso rostro afable
Con solo mirar espresa:
En tu celestial grandeza
Confía mi desaliento
A firmar el noble intento
De enmendar mis desvarios;
No los mires mal por míos,
Mira mi arrepentimiento,



Docebo iniquos vias tuas, &c.

La que conversion en mí
En vos usura contemplo
Porque hoy ganas con mi ejemplo
Mas que ayer con él perdí:
Feliz culpa es vista así
A iniquos enseñaré
Vuestras sendas, para que
Tambien conviertan su engaño

Y así servirá mi daño
De exaltacion á tu Fé.



Libera me de sanguinibus, &c.

De la mortal inquietud,
Que causa la sangre atróz,
Defendedme, amante Dios,
Pues lo eres de mi salud,
Su ardiente sollicitud
Abrasando mi malicia
De la virtud me desquie
Libradme de tanta mengi
Para que cante mi lengua
Los triunfos de tu justic



Domine lavia mea aperis, &c.

Rompanse mis torpes labios
En su divina alabanza
Y en santa heróica mudanza
Llore yo tantos agravios:
De la culpa son resabios.
E infame agradecimiento
De mi vil entendimiento;
Y así rendido al desdoro,
Siento la nada que lloro,
Lloro lo poco que siento.

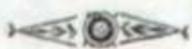


Quoniam si voluises sacrificium &c.

Si quisieras á millares,
Como son tus beneficios
Duplicara sacrificios
En duplicados altares:
Pero olhocastos vulgares
Desestíma tu clemencia;
Solo en tí la penitencia,
Es sacrificio incruento
A quien des gustoso asiento
En el trono de tu esencia.

Sacrificium Deo Spiritus &c.

Incienso, Dios infinito,
Lleva para ti aceptado
El espíritu atribulado
De un corazón ya contrito:
Lloro humilde mi delito;
Y pues los suspiros pagas,
Quiero, Señor, que deshagas
Mi corazón, y deshecho,
Que sirva en humo á tu pecho
Y baje en fuego á tus llagas.



Benigne fac Domine, &c.

Tu divina compasión
Muestre su benignidad
Formando á su voluntad
Nueva contritacion;
Ten por glorioso blason
Aunque sus muros esten
A tanto mortal vaiven
Infelizmente arruinados,
Que sean por ti levantados
A nueva jerusalen.



Junc accectavis sacrificium, &c.

Entonces aceptarás
Las ofrendas de justicia,
Porque el llanto sin malicia,
Es sacrificio eficaz:
Tributaré en dulce paz
Olhocastos y oblaçiones
Y arderán mis oraciones
En tus altares sagrados
Cual corderos abrasados
En llama de contriciones.

